



**ПОСТІЙНО ДІЮЧА АДМІНІСТРАТИВНА КОЛЕГІЯ
АНТИМОНОПОЛЬНОГО КОМІТЕТУ УКРАЇНИ
З РОЗГЛЯДУ СКАРГ ПРО ПОРУШЕННЯ ЗАКОНОДАВСТВА
У СФЕРІ ДЕРЖАВНИХ ЗАКУПІВЕЛЬ**

вул. Урицького, 45, м. Київ-35, 03680, тел.: (044) 594-64-12, факс: (044) 520-10-42
<http://www.amc.gov.ua>, код ЄДРПОУ 00032767

№ 884-р/пк-ск від 09.06.2015

вих. лист від

№

Товариство з обмеженою
відповідальністю
"ТРЕЙД КОММОДІТІ"
вул. Червоногвардійська, 15,
кв. 10, м. Дніпродзержинськ,
Дніпропетровська обл., 51900

Державне агентство резерву
України
вул. Пушкінська, 28, м. Київ,
01601

Уповноважений орган з питань
державних закупівель

Державна казначейська служба
України

РІШЕННЯ

Постійно діюча адміністративна колегія Антимонопольного комітету України з розгляду скарг про порушення законодавства у сфері державних закупівель (надалі – Колегія), розглянувши скаргу товариства з обмеженою відповідальністю "ТРЕЙД КОММОДІТІ" (надалі – Скаржник, ТОВ "ТРЕЙД КОММОДІТІ") від 05.05.2015 № 0505/15 (zareestrovano в Комітеті 07.05.2015 за № 8-20/1107-ДЗ) (надалі – Скарга) щодо порушення Державним агентством резерву України (надалі – Замовник) порядку проведення процедури закупівлі – "паливо дизельне – 5 лотів" [оголошення № 228053, оприлюднене на веб-порталі Уповноваженого органу з питань державних закупівель, бюлетень від 31.12.2014 № 162 (31.12.2014)] (надалі – Процедура закупівлі),

ВСТАНОВИЛА:

На розгляд Колегії надійшла скарга, в якій Скаржник повідомляє про порушення Замовником порядку проведення Процедури закупівлі та просить, зокрема:

- прийняти Скаргу до розгляду;
- визнати протиправним рішення Замовника щодо відхилення пропозиції конкурсних торгів Скаржника;

- перевірити на відповідність документації конкурсних торгів пропозиції конкурсних торгів учасників Процедури закупівлі, допущених до оцінки;
- відмінити Процедуру закупівлі.

Рішенням Колегії від 07.05.2015 № 656-р/пк-ск Скарга була прийнята до розгляду.

Для з'ясування обставин, викладених у Скарзі, листом від 07.05.2015 № 20-29.2/06-1452-дз Колегією до Замовника був надісланий запит про надання інформації та документів щодо проведення ним Процедури закупівлі.

Листом від 13.05.2015 № 1547/0/4-15 Замовник надав на розгляд Колегії документи, що стосуються проведення ним Процедури закупівлі.

Листом від 27.05.2015 б/н (zareestrovanim у Комітеті 27.05.2015 за № 8-20/1341-ДЗ) Скаржник надав додаткові пояснення до Скарги.

Листом від 08.06.2015 № 1601/0/4-15 Замовник надав додаткові пояснення по суті Скарги.

У ході розгляду матеріалів та інформації, отриманих стосовно Скарги, Колегією встановлено наступне.

Відповідно до протоколу розкриття пропозицій конкурсних торгів учасників Процедури закупівлі від 02.04.2015 № 15 свої пропозиції для участі у Процедурі закупівлі за лотами №№ 1-5 подали такі учасники:

- 1) товариство з обмеженою відповідальністю "ВОГ АЕРО ДЖЕТ" (надалі – ТОВ "ВОГ АЕРО ДЖЕТ");
- 2) товариство з обмеженою відповідальністю "ПОДІЛЛЯ ПРОМПОСТАЧ" (надалі – ТОВ "ПОДІЛЛЯ ПРОМПОСТАЧ");
- 3) Скаржник;
- 4) товариство з обмеженою відповідальністю "НАФТАХІМТРЕЙД" (надалі – ТОВ "НАФТАХІМТРЕЙД").

Відповідно до протоколу відхилення пропозицій конкурсних торгів учасників Процедури закупівлі від 27.04.2015 № 17/1 пропозиції конкурсних торгів Скаржника та ТОВ "НАФТАХІМТРЕЙД" були відхилені Замовником як такі, що не відповідають кваліфікаційним критеріям, встановленим статтею 16 Закону України "Про здійснення державних закупівель" (надалі – Закон) та умовам документації конкурсних торгів.

Відповідно до протоколу оцінки пропозицій конкурсних торгів учасників Процедури закупівлі від 27.04.2015 № 18 до оцінки за лотами №№ 1-5 були допущені пропозиції конкурсних торгів ТОВ "ВОГ АЕРО ДЖЕТ" та ТОВ "ПОДІЛЛЯ ПРОМПОСТАЧ".

Переможцем Процедури закупівлі за лотами №№ 1-5 визначено ТОВ "ВОГ АЕРО ДЖЕТ".

1. У Скарзі ТОВ "ТРЕЙД КОММОДІТІ" не погоджується з рішенням Замовника про відхилення його пропозиції конкурсних торгів.

За твердженням Скаржника, його пропозиція конкурсних торгів повністю відповідає кваліфікаційним критеріям та іншим умовам документації конкурсних торгів.

У зв'язку з наведеним, Колегією були розглянуті підстави відхилення пропозиції конкурсних торгів Скаржника та встановлено наступне.

1.1. Відповідно до протоколу відхилення пропозицій конкурсних торгів учасників Процедури закупівлі від 27.04.2015 № 17/1 перша підстава відхилення пропозиції конкурсних торгів Скаржника: "п. 7 розділу 1 ДКТ (Пропозиція конкурсних торгів та всі документи, що мають відношення до пропозиції конкурсних торгів, складаються

українською мовою. У разі надання будь-яких документів іноземною мовою, вони повинні бути перекладені на українську мову. Переклад та справжність підпису перекладача мають бути засвідчені нотаріально. Всупереч зазначеній вимозі в пропозиціях конкурсних торгів ТОВ "ТРЕЙД КОММОДІТІ" копії договорів від 20.01.2014 № 20/01-2, від 24.04.2014 № 24/04-1 та специфікації до них викладені російською мовою)".

За твердженням Скаржника надання ним у складі пропозиції конкурсних торгів копій договорів та специфікацій до них, викладених російською мовою, не може бути підставою для відхилення пропозиції як такої, що не відповідає умовам пункту 7 розділу 1 документації конкурсних торгів.

В обґрунтування зазначеного ТОВ "ТРЕЙД КОММОДІТІ" повідомляє, що надані Скаржником у складі пропозиції конкурсних торгів копії договорів за 2014 рік та специфікації до них, які були укладені ще до початку проведення Процедури закупівлі, не мають відношення до пропозиції конкурсних торгів в буквальному розумінні, оскільки вони не були розроблені на виконання вимог документації конкурсних торгів, не були підготовлені відповідно до форм, визначених в документації конкурсних торгів, та не були укладені спеціально для того, щоб прийняти участь у Процедурі закупівлі.

Також Скаржник зазначає, що з урахуванням положень Закону України "Про засади державної мовної політики" російська мова не є іноземною, у зв'язку з чим, на думку Скаржника, зазначена умова документації конкурсних торгів не поширюється на документи, викладені російською мовою.

Замовник щодо зазначеного питання повідомляє, що в порушення вимог документації конкурсних торгів Скаржником у складі пропозиції конкурсних торгів надані копії договорів та специфікації до них, які складені російською мовою без належним чином оформленого перекладу українською мовою.

За інформацією Замовника, умови пункту 7 розділу 1 документації конкурсних торгів не передбачають надання будь-яких документів регіональною мовою та іншими мовами національних меншин, про що зазначає Скаржник.

У ході розгляду зазначеного питання Колегією встановлено наступне.

Відповідно до пункту 7 розділу I документації конкурсних торгів пропозиція конкурсних торгів та всі документи, що мають відношення до пропозиції конкурсних торгів, складаються українською мовою.

У разі надання будь-яких документів іноземною мовою, вони повинні бути перекладені на українську мову. Переклад та справжність підпису перекладача мають бути засвідчені нотаріально.

У складі наданої Замовником на розгляд Колегії копії пропозиції конкурсних торгів ТОВ "ТРЕЙД КОММОДІТІ" містяться копії договорів: від 24.04.2014 № 24/04-1 та від 20.02.2014 № 20/02/14-1 та специфікації до них, складені російською мовою.

Перекладу зазначених договорів та специфікацій українською мовою пропозиція конкурсних торгів Скаржника не містить.

Виходячи з наведеного, пропозиція конкурсних торгів Скаржника була правомірно відхилена Замовником з наведеної вище підстави.

1.2. Відповідно до протоколу відхилення пропозицій конкурсних торгів учасників Процедури закупівлі від 27.04.2015 № 17/1 друга підстава відхилення пропозиції конкурсних торгів Скаржника: "п.п.3.1 п.3 таблиці 1 додатку 3 ДКТ [інформація, надана учасником у довідці про раніше виконані договори на поставку палива дизельного не співпадає з копіями договорів (інші номери договорів)]".

ТОВ "ТРЕЙД КОММОДІТІ" у Скарзі зазначає, що Замовником в документації конкурсних торгів не встановлено умови, що копії виконаних договорів за 2013-2014 роки (не менше двох) та документи до них мали підтверджувати інформацію, надану учасником саме у довідці про раніше виконані аналогічні договори.

За інформацією Скаржника, Замовник не встановлював вимоги про обов'язковість зазначення, в довідці про раніше виконані аналогічні договори інформації про реквізити договорів (дата, номер, тощо). На думку Скаржника, вказане підтверджує відсутність можливості і, як наслідок, наміру співставлення інформації щодо реквізитів договорів, зазначених в довідці про раніше виконані аналогічні договори, та інформації, зазначеної в копіях договорів, наданих на підтвердження досвіду виконання аналогічних договорів.

Скаржник стверджує, що факт того, що інформація у довідці про раніше виконані договори на поставку палива дизельного не співпадає з копіями договорів (інші номери договорів), не є обґрунтованим для визнання відсутності копії договорів.

Таким чином, Скаржник вважає, що ним фактично виконана вимога підпункту 3.1 пункту 3 таблиці 1 додатку 3 документації конкурсних торгів, а саме – надано не менше двох копій договорів.

У додаткових поясненнях до Скарги ТОВ "ТРЕЙД КОММОДІТІ" зазначає, що документи на підтвердження досвіду виконання аналогічних договорів мали загалом підтвердити інформацію про відповідність учасника кваліфікаційному критерію, а не зміст та реквізити одного документа у співставленні з іншим документом.

За твердженням Скаржника, Замовник не встановлював вимоги про обов'язковість зазначення в довідці про раніше виконані аналогічні договори, інформації про реквізити договорів, в зв'язку з чим зазначені в довідці реквізити ніяким чином не впливають на відповідність чи невідповідність Документації.

Замовник стосовно зазначеного питання повідомляє, що вимога документації конкурсних торгів про надання учасниками Процедури закупівлі у складі своїх пропозицій конкурсних торгів копій виконаних аналогічних договорів встановлена ним саме для підтвердження інформації, зазначеної в довідці про раніше виконані договори на поставку палива дизельного, надання якої також вимагалось умовам документації конкурсних торгів.

За інформацією Замовника, зазначення в довідці інформації про замовників та їх контактних осіб вимагалось для можливості перевірки наданої в довідці інформації про виконані договори, копії яких до неї додаються.

У ході розгляду зазначеного питання Колегією встановлено наступне.

Відповідно до пункту 2 розділу III документації конкурсних торгів пропозиція конкурсних торгів, яка подається учасником Процедури закупівлі, повинна містити, зокрема, документи згідно з додатком 3 документації конкурсних торгів, у тому числі, документальне підтвердження інформації про відповідність учасника кваліфікаційним критеріям (таблиця 1).

Відповідно до підпункту 3.1 пункту 3 таблиці 1 додатку 3 документації конкурсних торгів на підтвердження такого кваліфікаційного критерію, як наявність документально підтвердженого досвіду виконання аналогічних договорів, учасники Процедури закупівлі у складі своїх пропозицій конкурсних торгів мають надати довідку в довільній формі, що містить інформацію про раніше виконані договори на поставку палива дизельного із зазначенням замовників та їх контактних осіб (прізвище та контактний телефон).

Для підтвердження інформації учасник повинен надати копії виконаних договорів за 2013-2014 роки (не менше двох) та документи, що підтверджують їх виконання (оригінал відгуку (виданий замовником з яким було укладено договір із зазначенням дати і номеру договору та інформації про належне виконання договору стосовно якості, кількості та строків), копії актів звіряння, накладні, акти приймання-передачі товару, або акти виконаних

робіт та платіжні доручення (або інші документи), які підтверджують факт проведення розрахунків, або специфікації тощо).

У складі копії пропозиції конкурсних торгів ТОВ "ТРЕЙД КОММОДІТІ" міститься довідка про досвід виконання аналогічних договорів, в якій зазначено інформацію про три договори:

- договір поставки нафтопродуктів від 24.04.2014 № 24/04-1;
- договір поставки нафтопродуктів від 20.01.2014 № 20/01-1;
- договір поставки нафтопродуктів від 20.02.2014 № 20/02/14-1.

Також у складі копії пропозиції конкурсних торгів ТОВ "ТРЕЙД КОММОДІТІ" містяться копії наступних договорів:

- договору поставки від 24.04.2014 № 24/04-1;
- договору поставки від 20.01.2014 № 20/01-2;
- договору поставки від 20.02.2014 № 20/02/14-1.

Надавши у складі своєї пропозиції конкурсних торгів копії двох виконаних договорів, Скаржник не порушив вимоги Документації в цій частині.

Враховуючи наведене, пропозиція конкурсних торгів Скаржника була відхилена Змовником неправомірно з наведеної вище підстави.

2. ТОВ "ТРЕЙД КОММОДІТІ" у Скарзі зазначає, що рішення Замовника про відхилення пропозиції конкурсних торгів Скаржника порушує права останнього, як учасника з найменшою ціною пропозицією, якого було неправомірно відхилено і не допущено до процедури оцінки.

За інформацією Скаржника його цінова пропозиція є значно нижчою, ніж цінова пропозиція переможця Процедури закупівлі ТОВ "ВОГ АЕРО ДЖЕТ".

Замовник у додаткових поясненнях до Скарги зазначив, зокрема, що користуючись правом, визначеним статтею 40 Закону України "Про здійснення державних закупівель" (надалі – Закон), передбачив в проекті договору на закупівлю дизельного палива корегування ціни в бік зменшення шляхом підписання додаткової угоди.

За твердженням Замовника, проект вказаного договору було направлено на опрацювання переможцю Процедури закупівлі та листом від 27.05.2015 № 182 переможець Процедури закупівлі погодився з внесенням до договору вказаної норми.

На підтвердження зазначеної інформації Замовник надав копію листа від 29.04.2015 № 1434/0/4-15, адресованого переможцю Процедури закупівлі з пропозицією включення до проекту договору, зокрема, умови щодо зобов'язання сторін на день укладення договору здійснити корегування ціни шляхом підписання додаткової угоди та копію листа переможця Процедури закупівлі від 27.05.2015 № 182, в якому переможець Процедури закупівлі погоджується з внесенням вказаного вище пункту до умов договору про закупівлю.

У ході розгляду зазначеного питання Колегією встановлено наступне.

Відповідно до статті 28 Закону замовник проводить оцінку пропозицій конкурсних торгів, які не було відхилено згідно з цим Законом.

Замовник визначає переможця торгів з числа учасників, пропозиції конкурсних торгів яких не було відхилено згідно з цим Законом (у кількості не менше двох), на основі критеріїв і методики оцінки, зазначених у документації конкурсних торгів.

Оскільки пропозиція конкурсних торгів Скаржника була правомірно відхилена Замовником, то вона не могла бути допущена до процедури оцінки та визнана найбільш економічно вигідною відповідно до вимог Закону.

Враховуючи викладене, у Колегії відсутні підстави для задоволення Скарги в цій частині.

3. У Скарзі ТОВ "ТРЕЙД КОММОДІТІ" просить з метою ефективного захисту прав та законних інтересів Скаржника, пов'язаних у частю у Процедурі закупівлі, провести перевірку пропозицій конкурсних торгів учасників Процедури закупівлі, допущених Замовником до оцінки.

Також Скаржник просить зобов'язати Замовника скасувати всі рішення, прийняті після розкриття пропозицій конкурсних торгів, а у випадку виявлення порушень, які неможливо виправити, – відмінити Процедуру закупівлі.

У ході ознайомлення із копіями пропозицій конкурсних торгів ТОВ "БОГ АЕРО ДЖЕТ" та ТОВ "ПОДІЛЛЯ ПРОМПСТАЧ" дискримінаційного підходу до Скаржника з боку Замовника Колегією не виявлено.

Орган оскарження розглядає скаргу та приймає рішення в межах одержаної за скаргою інформації, виходячи з положень абзацу третього частини одинадцятої статті 18 Закону України "Про здійснення державних закупівель".

Наведені вище обставини свідчать про відсутність підстав для задоволення Скарги.

Враховуючи викладене, керуючись частиною третьою статті 8 та статтею 18 Закону України "Про здійснення державних закупівель", Постійно діюча адміністративна колегія Антимонопольного комітету України з розгляду скарг про порушення законодавства у сфері державних закупівель

ПОСТАНОВИЛА:

Відмовити товариству з обмеженою відповідальністю "ТРЕЙД КОММОДІТІ" у задоволенні його скарги від 05.05.2015 № 0505/15.

Рішення може бути оскаржено до суду у встановлений Законом строк.

Голова Колегії

С. МОРОЗ